終身成就獎

■今年大會特設「終身成就獎」。

由於疫情原因,本年度「香港舞台劇獎」的頒獎日期一改再改,終於在上周六順利舉行,完 美落幕。一群香港戲劇工作者藉着這個機會再次聚在一起,同時揭盅各個獎項。無論在場的人 得獎與否,相信在這特殊的大半年,久別重逢的台前幕後戲劇工作者,都在當晚重拾舞台帶來 的熱情和感動、得到個體之間久違了的擁抱。然而,也有資深的戲劇工作者無法再到台上親自 領獎、親手去抱希望答謝的人。 文、攝:香港文匯報記者 陳苡楠

香港電台及香港戲劇協會攜手舉辦的 第二十九屆「香港舞台劇獎」上周於 香港大會堂舉行,本年以「Moving Forward」為主題,頒獎典禮一如既往用隆重 且幽默的方式給劇場上表現出眾的精英特 以嘉許,更希望香港戲劇文化能夠藉此得 到更多關注與發展,並期盼所有戲劇工作 者在艱難時期能堅守初心,保持創作的動 力。除了過往的二十一個獎項以外,今年 大會特設「終身成就獎」,頒發予已故資 深的翻譯及填詞人陳鈞潤以及資深製景工 匠魯德意,以表揚他們生前的付出帶給戲 劇界的影響,在推動戲劇中不遺餘力。

「貼地」的藝術創作

陳鈞潤的兒子陳雋騫代父親上台領獎的 時候表示:「爸爸叮囑我要告訴大家,讓 他開心滿足地走完這條路的人除了是我媽 媽,還有就是坐在這裏的每一個戲劇工作 者,是你們的專業和熱誠,與爸爸並肩創 造了過去的足跡。」可是,伴隨陳鈞潤的 還有血癌,與它搏鬥了二十多年,他終在 去年九月離世。陳雋騫提到很多人都會誇 獎自己的父親,並不是因為他的創作有多 棒,而是即使外在環境有多糟,他氣定神 閒的態度,體現了真正的獅子山精神。陳 雋騫還分享到父親沒有所謂的工作室,家 裏靠陽台的圓桌是創作所有作品的地方。

「那裏往往有一道陽光打在他的臉上,我 覺得這個是爸爸最漂亮的畫面。」陳雋騫 笑言父親身上總散發出內斂的光芒,讓他 印象特別深刻

出生於香港的陳鈞潤,大學畢業以後, 於1987年正式加入香港大學任職助理教務 長,在香港大學任職24年,亦擔任過不同 活躍分子,從事過翻譯、編劇、填詞人、 作家、專欄和電台主持等,由上世紀至今 給人留下了他執着於創作的印象。在劇壇 上他被人稱為「鬼馬才子」,因為除了創 作以外,他還會不時分享各種笑話,將開 心、幽默的元素放進生活與作品當中。 「爸爸總説要雅俗共賞,要是觀眾總拿很 多錢去看很貴的演出,那文化是無法流行 起來的。」陳雋騫直言當陳鈞潤的兒子其 實很快樂,因為每當看見爸爸的作品,就 能回望他昔日的影子,彷彿再次跟自己對 話。「爸爸的黑色幽默能讓大家可以開懷 大笑,因為他直接將自己的性格放進劇本 裏面。」陳雋騫笑説。

近年藝術表演題材單一

陳鈞潤最為人津津樂道的,是善於將中 西方的語言與文化結合,變成香港本地獨 特的文化產物。陳鈞潤曾將西方名著翻譯 成擁有地道中國特色的劇本,例如,將莎 士比亞的《第十二夜》放到中國古時背景 下的《元宵》;法國作品《大鼻子情聖》 變成唐代背景的《美人如玉劍如虹》等, 都是結合多元文化的作品,呈現當時香港 人既受西方文化熏陶,也深受中國文化影 響的混雜感。而陳鈞潤把握了當時的優 勢,在創作中提煉出時代的精髓。「爸爸

很喜歡香港,也喜歡 中華文化,我能看見 他藉着舞台,給中華 文化的復興盡了一分 力。」陳雋騫強調爸 握,無論是中文還是 英文,他將英治時期 交織、交替的元素都 發揮得淋漓盡致,而 且感覺他做得很成功。

反觀,陳雋騫觀察到現在的戲劇很少會 將中華文化放進戲劇當中,而來看戲劇的 觀眾也沒有這個概念和渴求。「戲劇在香 港由始至終都充滿自由,從今晚的開場表 演到頒獎的所有對話中,就體現出大家都 有足夠的空間將自己的想法表達。」陳雋 騫覺得近年的藝術表達多傾向於單一的題 材,缺少多方面的涉獵與接觸。「藝術應 該是多方向發展的,只做單一的題材,香 港的戲劇會變得越來越狹隘。」陳雋騫認 為要改變這個現象需要從教育講起,他認 為香港的教育並非出現什麼問題,而是欠 全面、多角度對知識的呈現,繼而越來越 少人有自己獨立的思想。他建議無論是做 任何形式的藝術,人們都應該多讀歷史, 拓寬自己知識面。「讀歷史能夠避免重複 過去,多考慮有建設性的東西,對創作思 維也有一定的幫助。」同時,陳雋騫覺得 讀完歷史還可以感受到身處這個時代的幸 福和認同

己故翻譯家陳鈞 潤獲得終身成就 在生命中「兵分兩路」,陳鈞潤 方面跟着主流去走,以穩定自己 個 的生計;另外一方面,他將自己的 叛逆放進戲劇和藝術生活中。陳雋 騫深受父親影響,坦言自己也在走 和父親一模一樣的路,既有一份 正職,音樂作為業餘時的精神世 界。「爸爸告訴我因為是業餘 所以怎樣浮誇也可以,能夠百分 百跟隨自己的意願,不需要跟錢 妥協。」陳雋騫認為香港是一個 獨特的城市,不能僅僅專注於藝 術工作,必須放眼去看其他行業的

■本年頒獎禮以「Moving

Forward」為主題

■香港戲劇工作者藉着這個機會再次聚在一起。

去創作。 而當被問到作為藝術工作者應 該怎樣面對逆境與低潮,陳雋騫 慶幸父親在他小時候就教會了他

世界。就好像全賴陳鈞潤全職的行

政工作,讓他接觸到不同國籍的人

和事,才給他帶來更多靈感和元素

■陳鈞潤 的兒子陳 雋騫。 「爸爸經常反問我:不改變自己 的心態,又怎樣改變大環境?」

14

種態度尤其適用於這個世代的社 會,只要每個人都先將自己變 好,社會氣氛也會慢慢轉向正 面。「我很慶幸有這樣的爸爸, 他這樣教育我,一來我不容易走 偏,另外還可以將這種能量給我 兩個女兒傳遞下去。」陳雋騫説

疫下爲吳懷世隔空喝采

因疫情「滯留」韓國的本港 青年指揮家吳懷世(Wilson Ng),不僅多次指揮他出任 副指揮 (Associate Conductor) 的首爾愛樂樂團,還指 揮了光州交響樂團紀念光州事 件四十周年的演出(5月18 日)、韓國廣播公司(KBS) 交響樂團的協奏曲音樂會(5 月28日)、京畿愛樂樂團貝 多芬250年紀念的音樂會(6

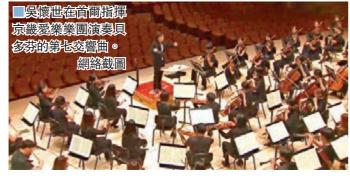
日) 更帶領「首爾愛樂」舉行本年度 韓國樂壇上最盛大的音樂盛事「韓國 加油」!

吳懷世1989年在香港出生,2016 年至2018年間,連續三年先後贏得三 項指揮大獎 (美國阿斯本音樂節、法 蘭克福蘇提爵士,和巴黎斯維特 一月更獲得名聲地位都排於亞洲前列 路線的音樂。 的首爾愛樂樂團聘任為副指揮,打破 一直由韓國人擔任的「專利」。

「首爾愛樂」一年一度安排在漢江 特別以「韓國加油」作為音樂會標 題,為疫情下的韓國人民打氣,今年 亦由吳懷世執棒。為隆重其事,音樂 會改到首爾的皇宮(故宮)內舉行, 然而好事多磨,由於疫情反彈,皇宮 亦不再對外開放,最終這場本來安排 在6月20日父親節前夕與民同樂的大 型音樂會只能轉回首爾愛樂樂團的排 練廳,以雲端直播形式演出。

幸好,「首爾愛樂」的排練廳空間 超大,就網上直播所見,為配合原來 「皇宮」的主題,排練廳在樂隊背後 的Backdrop架搭上皇宮的傳統建築屋 簷及景物,而且那還是一個大屏幕, 像,演出過程還有燈光變化。音樂會 開始,更先行播映了「專家」主持實 景拍攝介紹「皇宮」,和以動漫插畫 為疫情打氣的錄像,才由主持介紹節 目,吳懷世才出場指揮貝多芬以造人 及偷盜火種的天神為主角所寫的芭蕾 舞劇《普羅米修斯的創造》的序曲和 終曲,以富有英雄感的音樂即時提升 氣氛。

流行古典跨界「韓國加油」



月18日) ,父親節前一天(6月20 行元素」,韓國五人流行組合樂隊 Yeohaeng Sketch 的兩位男歌手出 場,在吳懷世指揮樂隊伴奏下,各以 木結他及電結他自彈自唱了一首 《Star Falls》後,再加入兩位女歌手 及一位男歌手,並改用兩把電結他和 樂隊唱了一曲《Same as Always》; 再接上長約九分鐘的串燒歌曲,五人 蘭) ,開始打開國際樂壇之路,去年 組歌聲抒情柔美,屬典型韓國青春派

樂隊發揮了「大配角」作用後, 在吳懷世指揮下演奏了艾爾嘉的 《愛的獻禮》、高大宜的《格蘭達 河畔舉行的盛大戶外音樂會,今年更 舞曲》,和德布西的《月光》,展 示出「首爾愛樂」迷人的弦樂音 色,和木管與銅管穩重渾厚的表現 力;在配上屏幕的飄雪、月光等影 像,及色彩變化的燈光下,就更添 浪漫、歡樂和熱鬧的氣氛。最後的 高潮壓軸節目 Yeohaeng Sketch 五位 有樂手退場,主持人卻和獨奏小提琴 歌手再出場,齊齊演出了韓國樂人 家金德佑訪談了約20分鐘。此一新設 Kim Min-ki 所寫為抗疫打氣的《Ev- 計,明顯是讓樂師能在小休後,在下 ergreens》;在這首長約四分鐘的歌 半場全力以赴,一鼓作氣將全曲奏 曲中,還特別插播了韓國社會上抗 完。但話説回來,儘管樂手有機會小 疫的照片,增強這次音樂會「韓國 休了,吳懷世亦以「神來之筆」的方 加油」的背景。

且有自信,終場時,除按習慣和首席 可配合投影雪花飛舞、圓月高照等景 握手,示意全體樂手起立,亦對鏡頭 向在網絡中收看的廣大觀眾鞠躬,結 東這場長約一小時半的大眾化音樂盛

樂聖交響曲展音樂才華

這場大眾化音樂盛會必然讓「Wilson Ng」這名字在韓國廣為人知,但 更能展現他的音樂造詣和更能贏得音 樂同行讚賞的,卻是他在自三月以來 打氣!讓人再次想到「機會只會留給 的多場雲上直播音樂會中對貝多芬交 有準備者」那句話,也讓人想隔空為 響曲的處理。這包括他與「首爾愛 接着出場的是用以吸引大眾的「流樂」在兩場音樂會中先後演奏的第三

《英雄》和第五 《命運》,以及在 「韓國打氣 | 這場 音樂盛會前在首爾 城南藝術中心指揮 京畿愛樂樂團演出 的貝多芬250年紀 念的音樂會中用作 壓軸的第七交響 曲。今年是貝多芬 年,選奏樂聖這三

首充滿強大能量的交響曲,在疫情下 來為大家打氣,亦很「應景」,對吳 懷世而言,這確是展現他音樂才華的

這幾首樂聖交響曲,在吳懷世棒下 都顯得流暢爽快,「首爾愛樂」是具 有國際水平地位的大樂團,「京畿愛 樂」只是地區樂團,「貝七」四個樂 章中有三個都是快板樂章,曲中的情 感雖然沒有《英雄》、《命運》的強 烈奮發與爭戰,但卻更為熱烈,充滿 歡樂狂舞般的情緒。吳懷世對全曲的 處理很有點神來之筆,四個樂章不僅 只用了31分鐘多一些便奏完(一般在 37、38分鐘),各個樂章之間更幾乎 沒有停頓,很快便接奏下一樂章,也 就很有點一氣呵成的強烈衝擊感。當 天奏完莫扎特的降E大調第廿六交響 曲,和布魯赫的小提琴協奏曲後,所 式來「刺激」大家,「貝七」終章的 吳懷世在整個演出過程中表現平穩 高潮爆發力感覺上仍有所保留,未有 淋漓盡致之感。

但無論如何,吳懷世因疫情無法按 照早已安排的演出日程登台,但卻造 就了在韓國的眾多機會。從雲上直播 多場音樂會所見,他無論是面對「首 爾愛樂」、光州、KBS,還是「京畿 愛樂」,都表現得很穩重,沒有對樂 團作出過分驅策,甚至指揮動作亦頗 為克制,沒有「過火」的肢體語言, 就只是用音樂來感染大家,來為大家 他喝彩打氣!

文:周凡夫

藝粹簡訊 🎤

衛武營公布下半年活動 歌劇《杜蘭朵》打頭陣

新冠肺炎疫情趨緩,藝文活動逐漸解禁,位 尼》,重現 於台灣高雄的衛武營藝術文化中心日前宣布啟動 浦 契 尼 經 典 歌劇《杜蘭朵》率先啟售。

衛武營總監簡文彬指,《杜蘭朵》充滿希 望、熱血、愛,以這部跨國旗艦共製歌劇出發, 之後接續高雄在地的「高雄雄厲害」系列,以及 兩大平台「台灣舞蹈平台」、「衛武營馬戲平 台」也將規劃節目表演,今年將舉辦的「衛武營 周年慶2.0」也不容錯過。

場,是因為《杜蘭朵》的「公主徹夜未眠」橋 段,是一個重生(rinasce,意大利文)的概念, 「代表我們抱持希望,場館、表演藝術產業以及 整個社會能在疫情過後迎接新的生活。」

的力量來抹除,「衛武營在疫情期間支持藝術 家,維繫創作能量,下半年就是開花結果的時 刻。」他表示,衛武營會持續做好場館防疫,邀 請大家「歸營」共聚一堂,感受舞台現場的魅

衛武營首波啟售還包含《王心心作場-蝶戀 花》,以5名宋詞名家的文學入歌;林懷民一桌 一椅劇場《大家都叫我咪咪-林玲慧詠嘆浦契

下半年活動,規劃51檔、90場節目與展覽,以 詠嘆調;《呂紹嘉&湯瑪斯·漢普森&NSO》演 繹斯特拉溫斯基、貝多芬、馬勒等名家經典; 「建築聲學大師徐亞英與NSO,帶您聆賞衛武 營」;音樂怪傑烏果斯基將帶來令人驚艷的全場 蕭邦經典等。戲劇節目則有創作社劇團帶來的白 先勇《孽子》,睽違6年再次登場,多名演員新 血加入,將帶來嶄新詮釋風格。

「衛武營周年慶2.0」的節目也相當豐富,包 他又表示,會以《杜蘭朵》作為下半年的開 括雲門舞集新藝術總監鄭宗龍新作《定光》;台 灣豫劇團豫莎劇《天問》; 法國管風琴家「提耶 里 · 艾斯卡許管風琴獨奏會」等。

兩年一度的「台灣舞蹈平台」,今年將有丞 舞製作團隊《浮花》、瑪薩拉舞團的《人民》 簡文彬説,上半年疫情的陰霾,期盼用藝文 等。「衛武營馬戲平台」則將推出FOCA 福爾 摩沙馬戲團的《苔痕》、魔人神手製造所《人類 狂想曲》等節目。

> 簡文彬也正式介紹「衛武營駐地藝術家」計 劃,宣布舞蹈家周書毅為首名駐地藝術家。周書 毅表示,很榮幸能受激,獲得此次駐地的機會, 近期創作多從戶外出發,希望能把藝術帶入社 區,把觀眾帶進劇場。 文:中央社

周 末好去處

李嘉齡演繹貝多芬經典

2020年為樂聖貝多芬的誕辰 多芬第四鋼琴協奏曲」,由桂 250 周年,雖然上半年不少相 冠音樂總監葉詠詩執棒,與本 關音樂會被取消,但今年夏天 地鋼琴家李嘉齡一起演繹貝多 廣大樂迷終於可回到音樂廳, 重拾現場演奏的感動,親歷音 亦會演奏貝多芬的第四交響 樂牽動心弦的一刻!香港小交 曲,和本樂季駐團藝術家鄺展 響樂團於7月11日(星期六)將 維的世界首演 — 《滅後》,寫

芬這首經典作品。此外,樂團 假香港大會堂音樂廳演出「貝 於一個大自然與人類同樣處於



水深火熱的時代,想像人類滅 絕後之天地的一首田園牧歌。 日期:7月11日 晚上8時 地點:香港大會堂音樂廳

The Good Old Bikes 來佬古董單車展

説起古董單車, 不少人會將 之想像為只可遠觀的收藏品; 事實上,遠至上世紀二三十年 代出產的單車,至今時今日不 等多輛珍藏,以及一系列單車 單止外形典雅如昔,更依舊保 配備,同時Chris亦會分享多年 持良好性能,適合每日騎乘。 來的收藏經歷,藉此希望大家 foreforehead 在疫情稍為緩和的 在不能外遊的日子,以古董單 時刻,有幸邀得香港資深古董 車遊走城市,重新想像單車在

Raleigh (萊利) 、Hercules (克加路) 、Rudge (紅掌) 單車收藏家 Chris Lee(李國 舊時代開啟人們對自由的想



日期:7月8日至8月2日 地址:深水埗基隆街132B 閣 樓foreforehead